

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 32.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 16. December 1875.

JEUDI, 16 DÉCEMBRE 1875.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. December 1875, wodurch das Tracé der Verbindungsstraße zwischen dem Eicherberge und der Casinostraße der Stadt Luxemburg bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 8. August 1875, den Bau einer Verbindungsstraße zwischen dem Eicherberge und der Casinostraße der Stadt Luxemburg betreffend;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Tracé der Verbindungsstraße der Stadt Luxemburg mit dem Eicherberg geht gleichlaufend an dem in der Casinostraße gelegenen Gebäude des Hrn. Reuß vorbei, biegt vor dem Garten der Redemptoristen ein, um an den äußern Mauern der Gärten der Pescatore-Stiftung entlang zu gehen bis an die Abhänge des Tintenberg, wo das Tracé sich wieder nach links biegt, um sich

I.

Arrêté royal grand-ducal du 4 décembre 1875, déterminant le tracé de la route de raccordement entre la côte d'Eich et la ville de Luxembourg, rue du Casino.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 8 août 1875, décrétant la construction d'une route de raccordement entre la côte d'Eich et la ville de Luxembourg, rue du Casino;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;
Notre Conseil d'Etat entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le tracé de la route de raccordement entre la ville de Luxembourg et la côte d'Eich passera parallèlement devant les bâtiments Reuss, situés rue du Casino; il s'infléchira devant le jardin des Pères Rédemptoristes pour longer les murs extérieurs des jardins de la fondation Pescatore jusqu'aux chutes du Tintenberg, où le tracé se repliera à gauche pour aller rejoindre par un aligne-

52.

durch ein gerades Alignement, welches in einer S-Curve endigt, mit der untern Krümmung des Sicherberges zu verbinden.

Das erste Alignement wird durch eine gerade Linie, welche in einer Entfernung von 5 Meter mit den Vordermauern des Gebäudes Reuß parallel läuft, gebildet.

Seine Länge, von der Verlängerung des nördlichen Giebels dieses Gebäudes an gerechnet, beträgt Meter 85,00

Das 2. Alignement, welches in einer Entfernung von 6 Meter an der Scarpe der alten Werke Berlaimont vorbeigeht, bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von 168°30' und hat eine Länge von M. 325,25

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von 149° und hat eine Länge von M. 237,50

Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach rechts von 178°30' und hat eine Länge von M. 83,50

Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach rechts von 158° und hat eine Länge von M. 70,00

Das 6. und letzte, in der Verlängerung des untersten Zweiges der 2. Krümmung der Straße im Sicherberg gelegen, hat eine Länge von M. 40,00

Zusammen. . . M. 841,25

Diese verschiedenen Alignements werden durch regelmäßige Kreishogen-Curven mit einander verbunden, wodurch die Länge des Tracé auf 815,35 Meter reducirt wird.

Art. 2.

Die Straße wird 10 Meter Breite in der Krönung vom Anfang bis zur ersten Curve haben; sie wird sich in dieser Curve erweitern und eine Breite von 12 M. erreichen, welche sie bis zu ihrer Verbindung mit der Straße im Sicherberge behält.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und

ment droit terminé d'une courbe en S, le lacet inférieur de la côte d'Eich.

Le premier alignement sera déterminé par une ligne droite parallèle aux murs de face des bâtiments Reuss à 5 mètres de distance.

Sa longueur, mesurée à partir du prolongement du pignon Nord de ces bâtiments, sera de 0^m85

Le 2^e alignement, passant à 6 m. de distance le long des murs d'escarpe des anciens ouvrages du nom de Berlaimont, fera avec le premier un angle à gauche de 168°30' et aura une longueur de . . . 325^m25

Le 3^e alignement fera avec le second un angle à gauche de 149° et il aura une longueur de 237^m50

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à droite de 178°30' et aura une longueur de 83^m50

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à droite de 158° et aura une longueur de 70^m00

Le 6^e et dernier alignement, situé dans le prolongement de la branche inférieure du 2^e lacet de la route dans la côte d'Eich, aura une longueur de 40^m00

Ensemble. 841^m25

Ces divers alignements seront raccordés entre eux par des courbes en arc de cercle, qui réduiront la longueur du tracé à 815^m35.

Art. 2.

La route aura en couronne une largeur de 10 mètres à son origine jusqu'à la première courbe; elle s'évasera dans cette courbe et atteindra la largeur de 12 mètres, que la route conservera jusqu'à sa jonction avec la route de la côte d'Eich.

Art. 3.

La disposition générale du tracé sera indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur général des travaux publics; elle pourra être modifiée

kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Der Bau der oben beschriebenen Straße ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 5.

Unser General-Director der öffentl. Bauten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.
Luxemburg den 4. December 1875.

Für den König Großherzog :
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der öffentlichen Bauten, Heinrich,
B. v. Röhe. Prinz der Niederlande.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. December 1875, wodurch das Tracé der Section des Moselleinpfades zwischen Stadtbredimus und Remich bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung und in Gemäßheit des Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Erhöhung und Erweiterung des Moselleinpfades auf dem zwischen Stadtbredimus und Remich gelegenen Loos, nimmt ihren Anfang bei Stadtbredimus, an der Verzweigung des Leinpfades und eines Vicinal-Weges, 471 Meter unterhalb der Brücke über den Bredimuserbach, wendet sich nach Remich hin und endigt an der Kreuzung mit dem Wege der Weberei diesseitig. Seine End-Punkte entsprechen den Entfernungen von 23,759 und 26,507 Meter der Straßenlänge.

Das Tracé wird die Oberfläche des jetzigen Weges einnehmen, es wird anfangs auf Kosten

par lui, si, en cours d'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Est déclarée d'utilité publique la construction de la route décrite ci-dessus.

Art. 5.

Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Luxembourg, le 4 décembre 1875.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics, HENRI,
V. DE ROERÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté royal grand-ducal du 4 décembre 1875, déterminant le tracé de la section du chemin de halage de la Moselle comprise entre Stadtbredimus et Remich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

L'exhaussement et l'élargissement du chemin de halage de la Moselle, sur le lot compris entre Stadtbredimus et Remich, prend son origine près de Stadtbredimus, à la bifurcation du chemin de halage avec un chemin vicinal, à 471 mètres en aval du ponceau sur le ruisseau dit « Bredimuserbach ». Il se dirige sur Remich et se termine au croisement avec le chemin de la fabrique de tissage en deça de cette ville. Ses points extrêmes correspondent aux distances de 23,759 et 26,507 mètres du kilométrage de la route.

Le tracé occupera la superficie du chemin actuel et sera élargi, d'abord aux dépens des

des benachbarten Grundeigentums zur Seite des Abhanges erweitert, dann in der Nähe von Remich auf Kosten der Grundstücke und Wiesen zu beiden Seiten.

Die Erweiterung und Erhöhung werden auf eine erste Länge von 296 Meter bewerkstelligt.

Der Leinpfad wird hiernach auf eine Länge von 297,70 M. unberührt bleiben, alsdann erweitert und erhöht werden in einer Länge von 2195 Meter, im Ganzen 2491 Meter.

Art. 2.

Der Weg wird 8 Meter Breite in der Krönung haben, wovon 4 Meter auf die Chaussee.

Im Auftrag wird er Böschungen erhalten, welche bald 1 Meter in der Basis auf 1 Meter Höhe, bald 3 Meter in der Basis auf 2 Meter Höhe haben werden.

Im Abtrag werden Gräben von 1 Meter Breite in der Deffnung und Böschungen von 1 M. in der Basis auf 1 M. Höhe angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf ist auf den durch Unjern General-Director der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Die zur Erhöhung und Erweiterung der in Rede stehenden Section des Leinpfades erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen, in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser General-Director der öffentl. Bauten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 4. December 1875.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der öffentlichen Bauten, Heinrich,
W. v. Röße. Prinz der Niederlande.

terres et bois riverains du côté du versant, puis à l'approche de Remich aux dépens des terres et près des deux côtés.

L'élargissement et l'exhaussement se feront sur une première longueur de 296 mètres.

Restera ensuite intacte une longueur de 297,70 mètres du chemin de halage, et sera de nouveau élargie et exhaussée une longueur de 2195 mètres; total 2491 mètres.

Art. 2.

Le chemin aura 8 mètres de largeur en couronne, dont 4 m. pour le corps de la chaussée.

En remblai il y aura des talus inclinés, suivant le cas, tantôt de 1 mètre de base sur 1 mètre de hauteur, tantôt de 3 mètres de base sur 2 mètres de hauteur.

En déblai de terre il y aura des fossés de 1 mètre d'ouverture en gueule et des talus inclinés de 1 mètre de base sur 1 mètre de hauteur.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur général des travaux publics. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'exhaussement et à l'élargissement de la section du chemin de halage dont il s'agit, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 4 décembre 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général des travaux publics, HENRI,
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.